

La Marion se promène

Melodia: Sylvie Beux

Sagnetta di Pramollo,
val Chisone

The musical score is written on five staves in a single system. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 6/8. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The final measure of the piece ends with a fermata over a whole note.

La Ma - ri - on se — pro -
mè - ne tout le long de son — jar - din. Tout le
long de son — jar - din sur le bord de la
Fra - - n - ce, tout le long de son — jar -
din sur le bord de l'eau tout au - près du vais - seau.

Testo: ms. Henri-Théophile Bounous, Pomeano, val Chisone, 1915.

La Marion se promène — tout le long de son jardin.
Tout le long de son jardin — sur le bord de la France,
Tout le long de son jardin

Rit.: Sur le bord de l'eau — tout auprès du vaisseau.

La belle voit venir des barques — de trente matelots.
De trente matelots — sur le bord de la France,
De trente matelots

Rit.: Sur le bord...



Le plus joli des trente — il chante une chanson.
Il chante une chanson — sur le bord de la France,
Il chante une chanson

Rit.: Sur le bord...

«Je voudrais bien l'apprendre — cette jolie chanson.
Cette jolie chanson — sur le bord de la France,
Cette jolie chanson

Rit.: Sur le bord...»

«Montez dedans la barque — vous apprendrez la chanson.
Vous apprendrez la chanson — sur le bord de la France,
Vous apprendrez la chanson

Rit.: Sur le bord...»

A la voix de celui qui chante — la belle s'endormit.
La belle s'endormit — sur le bord de la France,
La belle s'endormit

Rit.: Sur le bord...

Quand la belle s'est réveillée — elle s'est mise à pleurer.
Elle s'est mise à pleurer — sur le bord de la France,
Elle s'est mise à pleurer

Rit.: Sur le bord...

«Est-ce père ou mère, — belle, que vous pleurez?
Belle, que vous pleurez — sur le bord de la France,
Belle, que vous pleurez

Rit.: Sur le bord...»

«Je pleure ni père ni mère — ni l'argent qu'ils avaient.
Ni l'argent qu'ils avaient — sur le bord de la France,
Ni l'argent qu'ils avaient

Rit.: Sur le bord...»

«Je pleure mon coeur en gage — mon honneur qui est perdu.
Mon honneur qui est perdu — sur le bord de la France,
Mon honneur qui est perdu

Rit.: Sur le bord...»

«Puisque tu pleure ni père ni mère — va-t-en plonger dans l'eau.
Va-t-en plonger dans l'eau — sur le bord de la France
Va-t-en plonger dans l'eau

Rit.: Sur le bord...»

La belle n'était pas encore — profondément dans l'eau.
Profondément dans l'eau — sur le bord de la France,
Profondément dans l'eau

Rit.: Sur le bord...

«Oh! barque, jolie barque — tu périras dans l'eau.
Tu périras dans l'eau — sur le bord de la France,
Tu périras dans l'eau

Rit.: Sur le bord...»

Il y avait dans cette barque — plus de cinq cent mille millions,
Plus de cinq cent mille millions — sur le bord de la France,
Plus de cinq cent mille millions

Rit.: Sur le bord...



Marion passeggia in lungo e in largo nel suo giardino. / Nel suo giardino sulle coste della Francia. / Nel suo giardino / *sulla riva del mare, vicino ad un vascello.* // La bella vede arrivare delle barche con trenta marinai. / Con trenta marinai sulle coste della Francia, / con trenta marinai / *sulla riva del mare...* // Il più carino dei trenta canta una canzone. / Canta una canzone sulle coste della Francia, / canta una canzone / *sulla riva del mare...* // «Mi piacerebbe molto impararla, questa bella canzone. / Questa bella canzone, sulle coste della Francia, / questa bella canzone / *sulla riva del mare...*» // «Salite sulla barca, imparerete la canzone. / Imparerete la canzone sulle coste della Francia, / imparerete la canzone / *sulla riva del mare...*» // A [sentire] la voce di quello che canta la bella si addormenta. / La bella si addormenta sulle coste della Francia, / la bella si addormenta / *sulla riva del mare...* // Quando la bella si sveglia, si mette a

piangere. / Si mette a piangere sulle coste della Francia, / si mette a piangere / *sulla riva del mare...* // «È per vostro padre o per vostra madre, bella, che piangete? / Bella, che piangete sulle coste della Francia, / bella che piangete / *sulla riva del mare...?*» // «Non piango né padre né madre, né i soldi che avevano. / Né i soldi che avevano sulle coste della Francia, / né i soldi che avevano / *sulla riva del mare...* // Piango il mio cuore schiavo d'amore e il mio onore che è perduto. / Il mio onore che è perduto sulle coste della Francia, / il mio onore che è perduto / *sulla riva del mare...*» // «Poiché non piangi né padre né madre, vai a buttarti in acqua. / Vai a buttarti in acqua sulle coste della Francia, / vai a buttarti in acqua / *sulla riva del mare...*» // La bella non era ancora nell'acqua profonda. / Nell'acqua profonda sulle coste della Francia, / nell'acqua profonda / *sulla riva del mare...* // «Barca, bella barca, tu affonderai nel mare. / Affonderai nel mare sulle coste della Francia, / affonderai / *sulla riva del mare...*» // C'erano in quella barca più di cinquecento miliardi. / Più di cinquecento miliardi sulle coste della Francia, / più di cinquecento miliardi / *sulla riva del mare...*



Naufragio.